

SABINOX



**User manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso**



**Originalbetriebsanleitung, Instrucciones originales, Original instructions,
Istruzioni Originali, Notice originale**

**INHALTSVERZEICHNIS - ÍNDICE DE CONTENIDOS - CONTENTS
INDICE - TABLE DES MATIÈRES**

Inhaltsverzeichnis, Índice De Contenidos, Contents Indice, Table Des Matières	2
Warnhinweise, Advertencias, Warnings, Avvertenze, Recommandations importantes	4
Gerätebeschreibung, Descripción, Description, Descrizione, Description.....	6
Technische Daten, Datos técnicos, Technical specifications, Dati tecnici, Données techniques	18
Schaltplan, Esquema eléctrico, Wiring diagram, Schema elettrico, Diagramme électrique	19
Umweltschutz, Protección del medio ambiente, Environmental protection, Protezione dell'ambiente, Protection de l'environnement,	20
Konformitätserklärung, Declaracion de conformidad, Declaration of conformity, Dichiarazione di conformità, Declaration de conformité,.....	21

Le descrizioni contenute nella presente pubblicazione non s'intendono impegnative. L'azienda pertanto, si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, le eventuali modifiche a organi, dettagli, forniture di accessori, che essa ritiene convenienti per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale. La riproduzione anche parziale dei testi e dei disegni, contenuti nella presente pubblicazione, è vietata ai sensi di legge.

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche di carattere tecnico e/o di dotazione. Le immagini sono da intendersi di puro riferimento e non vincolanti in termini di design e dotazione.

The descriptions contained in this document are not binding. The company therefore reserves the right to make any modifications at any time to elements, details, or accessory supply, as considered necessary for reasons of improvement or manufacturing/commercial requirements. The reproduction, even partial, of the text and drawings contained in this document is prohibited by law.

The company reserves the right to make any technical and/or supply modifications. The images are shown as reference only and are not binding as to the actual design and/or equipment.

Las descripciones contenidas en esta publicación no se consideran vinculantes. Por tanto, la empresa se reserva el derecho de aportar en cualquier momento las eventuales modificaciones en órganos, detalles, suministros de accesorios, que considere conveniente para una mejora o debido a cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial. La reproducción, incluso parcial, de los textos y de los diseños contenidos en esta publicación está prohibida por la ley.

La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones de carácter técnico y/o de equipamiento. Las imágenes utilizadas son de simple referencia, y no están vinculadas al diseño y/o al equipamiento.

Les descriptions contenues dans cette publication ne sont pas contractuelles. La société se réserve donc le droit d'apporter à tout moment d'éventuelles modifications aux organes, détails et fournitures d'accessoires qu'elle jugera opportunes pour des améliorations ou pour toute autre exigence de caractère constructif ou commercial. La reproduction même partielle des textes et des dessins contenus dans cette publication est interdite par la loi.

La société se réserve le droit d'apporter des modifications à caractère technique et/ou relatives aux équipements. Les images sont fournies à simple titre d'exemple et ne sont pas

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen Beschreibungen sind unverbindlich. Das Unternehmen behält sich deshalb vor, jederzeit eventuelle Änderungen an den Elementen, den Details und dem gelieferten Zubehör vorzunehmen, die es für eine Verbesserung oder für jegliche Erfordernisse baulicher oder geschäftlicher Art für angebracht hält. Die auch nur teilweise Wiedergabe der Texte und Zeichnungen, die in dieser Veröffentlichung enthalten sind, ist gemäß Gesetz verboten.

Das Unternehmen behält sich vor, Änderungen technischer Art und / oder an der Ausstattung vorzunehmen. Die Abbildungen sind als reine Beispiele zu betrachten und sind hinsichtlich Design und Ausstattung unverbindlich.



Warnings, Recommendations importantes, Avvertenze, Advertencias, Warnhinweise, Waarschuwingen

D A CH

LESEN, BEVOR SIE DIE MASCHINE

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Behalten Sie dieses Dokument, damit Sie jeder Zeit auf den Inhalt zurück greifen können. Verpackungsmaterialien (Plastikbeutel, Klammern oder Krampen usw.) bitte für Säuglinge und Kleinkinder unzugänglich aufbewahren und sofort entsorgen. Bitte überprüfen Sie den Kartoninhalt auf Vollständigkeit. Der Staubsauger darf nur mit Wechselstrom, gemäß den Angaben des Typenschildes, verwendet werden. Die Steckdose muss der Leistungsaufnahme des Staubsaugers entsprechen. Keine entzündbaren Stoffe (Benzin, Lösungsmittel, Lacke etc.) aufsaugen. Explosions- und Brandgefahr. Kein Wasser aufsaugen! Stromschlaggefahr. Bei Nichtgebrauch des Staubsaugers den Netzstecker herausziehen. Bei evtl. Defekten das Gerät durch eine autorisierte Verkaufsstelle reparieren lassen. Bei unsachgemäßem Gebrauch des Staubsaugers sowie der Verwendung von nicht Originalteilen erlischt die Garantie, und der Hersteller übernimmt keine Verantwortung. **Dieses elektrische Gerät darf nicht von Personen benutzt werden, die unter verringerten psychischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten leiden. Ebenfalls sollte dieses Produkt nicht von Personen ohne Anwendungserfahrung und Kenntnis benutzt werden, es sei denn die Sicherheit der Person wird bei Gebrauch des Gerätes durch Anwesenheit verantwortlicher Personen gewährleistet.** Diese Geräte können in unterschiedlichen Einsatzbereiche benutzt werden, wie zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Geschäften, Büros und in den Wohnhäusern.

B F CH

LIRE AVANT D'UTILISER LA MACHINE

Lire attentivement les conseils contenus dans cette notice et la conserver avec soin. Les éléments d'emballage (sac plastique, agrafes, etc) étant sources de dangers, ils ne doivent pas rester à la portée des enfants ou de personnes handicapées. Après avoir sorti l'appareil de son emballage, contrôler l'ensemble et vérifier que le voltage de votre installation est identique à celui marqué sur l'appareil. En cas de panne, s'adresser uniquement à un S.A.V. dûment agréé utilisant des pièces de rechange d'origine. Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été conçu: nettoyage de surfaces inertes, aspiration de substances solides qui ne sont pas inflammables ou explosives. Toute autre utilisation est à considérer comme inadaptée et dangereuse. **Cet appareil électrique ne doit pas être employé par des personnes avec des capacités psychiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes sans expérience et sans connaissance du matériel, à moins qu'ils soient contrôlés ou instruits à l'utilisation de l'appareil par des personnes responsables de leur sûreté. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.** Ne pas l'immerger dans l'eau. Ne pas laisser l'appareil sous tension en cas de non utilisation. Ne pas utiliser de solvants. Le non respect de ce qui précède pourrait compromettre la sécurité de l'appareil et la vôtre. Le constructeur ne pourra pas être tenu pour responsable des éventuels dommages aux personnes, animaux ou objets découlant d'une utilisation inappropriée ou d'une utilisation non conforme aux présents conseils. Pour l'écoulement suivre les lois en vigueur dans l'état. Cet appareil est apte pour emploi collectif, par exemple en auberges, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et en residences.

I CH

LEGGERE PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarlo con cura per ulteriori consultazioni. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, graffe etc.) essendo potenziali fonti di pericolo non devono rimanere alla portata di bambini, di incapaci etc. Dopo aver estratto l'apparecchio dall'imballaggio controllarne l'integrità e in caso di dubbio non utilizzarlo, come pure per eventuali riparazioni rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, che garantisca l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. Prima di collegare l'apparecchio alla presa della corrente verificare che i dati elettrici riportati sulla targhetta corrispondano a quelli della rete di alimentazione. Questo apparecchio deve essere destinato per il solo uso per il quale è stato costruito ossia: pulizia di superfici inerti, aspirazione di sostanze solide non infiammabili e non esplosive. Ogni altra utilizzazione è da considerarsi impropria e pericolosa. Evitare che l'accessorio in funzione pervenga a distanza ravvicinata da organi delicati quali orecchie, bocca, occhi etc. **Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure da persone senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da persone responsabili della loro sicurezza. I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.** Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione all'apparecchio: disinserire la spina delle batterie, non immergere l'apparecchio nell'acqua, non usare solventi. Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni a persone, animali o cose, derivanti da usi impropri ed irragionevoli, comunque non conformi alle indicazioni sopra menzionate. Per la rottamazione seguire le norme vigenti nel paese.. Questo apparecchio è adatto per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e in residence



Warnhinweise, Recommendations importantes, Avvertenze, Warnings, Waarschuwingen, Advertencias

GB IRL

READ BEFORE USING THE MACHINE

Read carefully the instructions in this booklet and keep it handy for further reference. Failure to observe these warnings can affect the safety of the vacuum. The packaging components (plastic bags, staples, etc.) can be dangerous and must therefore be kept out of the reach of children and handicapped persons, etc. After opening the package, check to make sure that the vacuum is intact and complete. In case of any irregularity or missing pieces, as in the case of all future and eventual repairs, contact an authorized service centre which can guarantee the use of original parts. Before connecting the vacuum to electricity, make sure that the electrical specifications on the technical data label of the unit correspond to those of your electrical outlet. This unit must be used only for the specific purposes for which it has been manufactured, namely: cleaning of inert surfaces, vacuuming of solids which are non-flammable and non-explosive. Any other use must be considered improper and dangerous. Avoid bringing the attachments in close distance of delicate organs such as ears, eyes, mouth, etc. **This electrical appliance does not have to be used by persons with reduced psychic, sensory or mental abilities, or by persons without experience and without acquaintance, unless they are controlled or instructed to the use of the appliance by responsible persons of their safety. Children must be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.** Before carrying out any cleaning or maintenance work on the vacuum, make sure that the vacuum is not connected to electricity. Do not immerse the vacuum in water. Do not use any solvents. The manufacturer cannot be held responsible for any damage to persons, animals or objects, from the improper or unreasonable use of this vacuum, or from failure to observe the warnings in this booklet or from the failure to carry out the instructions therein. This equipment can be used in several communities, as an example in lodges, schools, hospitals, factories, stores, offices and in residences.

B NL

LEES VOORDAT U DE MACHINE

Gelieve de instructies in dit handboek zorgvuldig door te lezen en te bewaren. Het niet doorlezen van deze instructies kan de veiligheid van het gebruik van de machine nadelig beïnvloeden. De verpakkingsmaterialen (plastic zakken, nietjes etc.) kunnen gevaarlijk zijn en moeten buiten het bereik van kinderen en minder-validen bewaard worden. Na het openen van de verpakking, controleren of de machine intact en compleet is. In het geval van onregelmatigheden of ontbrekende onderdelen, alsmede voor alle toekomstige eventuele reparaties, contact opnemen met de technische dienst die u kan voorzien van de originele onderdelen. Alvorens de machine aan te sluiten, dient u zich te vergewissen dat u de machine aansluit op wisselstroom overeenkomstig met de elektrische aanduiding op het typeplaatje. Deze machine mag enkel en alleen aangewend worden voor hetgeen de machine bedoeld is namelijk: stofzuigen van droge oppervlakken, opzuigen van deeltjes die niet ontvlambaar en niet-explosief zijn. Ieder ander gebruik van deze machine kan als onjuist en gevaarlijk worden beschouwd. Vermijd het contact van de zuigmond met lichaamsdelen zoals oren, ogen, mond etc. **Dit elektrische apparaat mag niet gebruikt worden door personen met psychische of verstandelijke beperkingen, of door personen zonder kennis of ervaring, tenzij zij worden gecontroleerd en geïnstrueerd over het juiste gebruik van dit apparaat door personen die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van eerder genoemde personen. Er moet op worden toegezien dat kinderen niet met dit apparaat spelen.**

Reinigings- of onderhoudswerkzaamheden mogen alleen verricht worden als de stekker uit het stopcontact is gehaald. Laat de machine niet in contact komen met water. Maak geen gebruik van oplosmiddelen. De fabrikant kan niet aansprakelijk gehouden worden voor enige schade aan mensen, dieren of voorwerpen door onjuist gebruik van de machine of wegens het niet in acht nemen of onjuist toepassen van de instructies in deze handleiding. Dit apparaat is geschikt voor het gebruik in kantoren, hotels, scholen, ziekenhuizen, intramurale zorginstellingen, productiebedrijven, winkels en woningen.

E

LEER ANTES DE USAR LA MAQUINA

Leer atentamente las advertencias, contenidas en el presente manual de instrucciones y conservarlo cuidadosamente, para posteriores consultas. El no respeto de las instrucciones contenidas en este manual puede comprometer la seguridad del aspirador. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, ganchos etc.) siendo potenciales causas de peligro, no tienen que quedar al alcance de niños o personas discapacitadas. Después de haber extraído el aspirador de su embalaje, revisar que esté en perfecto estado, y en caso de duda, no utilizarlo. También en el caso de eventuales reparaciones dirigirse exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante, que garantice el uso de recambios originales.. Antes de conectar el aspirador a la red de alimentación, verificar que los datos técnicos correspondan a los de la red de alimentación eléctrica. Este aspirador debe ser destinado sólo para el uso el cual fue construido, o sea, limpieza de superficies inertes, aspiración de sustancias sólidas que no sean ni inflamables, ni explosivas. Cualquier otra utilización se puede considerar peligrosa. Evitar que el accesorio que este en funcionamiento se acerque a órganos delicados como: ojos, oídos, boca. **Este aspirador no puede ser usado por personas con reducidas capacidades psíquicas, sensoriales, mentales o por personas sin experiencia y conocimientos, a no ser que sean controladas o preparadas para usar el aspirador por personas responsables de su seguridad. Los niños no pueden jugar con el aspirador.** Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento al aspirador, desconectar el enchufe. No sumergir el aspirador en el agua, no usar disolventes o sustancias espumosas. El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños a personas, animales o cosas, causado por un uso indebido o irracional, o no conforme a las explicaciones antes enumeradas. Este aspirador es idóneo su uso en hoteles, hospitales, escuelas, fabricas, tiendas, oficinas y residencias.

Gerätebeschreibung, Descripción, Description, Descrizione, Description



D A CH

1. Ein/Aus - Schalter
2. Saugstutzen
3. Druckregler
4. Abscheider
5. Verschlüsse
6. Gerätegriff
7. Typenschild
8. Kartuschenfilter
9. Pistole
10. Netzkabel

E

1. Interruptor encendido/apagado
2. Boquilla
3. Regulador de presión
4. Separador
5. Gancho
6. Asa de transporte
7. Etiqueta datos técnicos
8. Filtro de cartucho
9. Pistola
10. Cable de alimentación eléctrica

GB

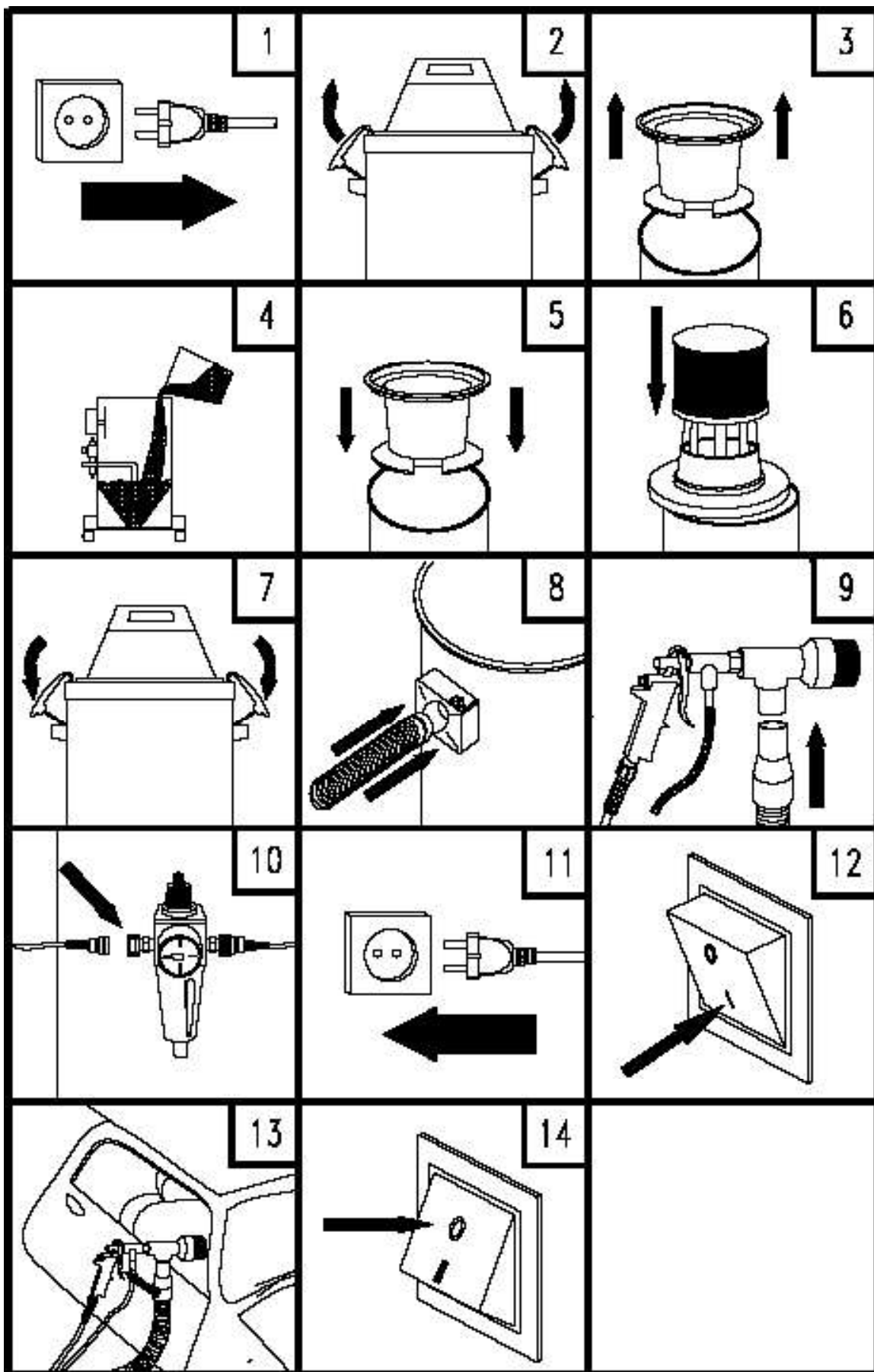
1. Switch On/Off
2. Spout
3. Pressure regulator
4. Separator
5. Latches
6. Carrying handle
7. Label with technical data
8. Cartridge filter
9. Gun nozzle
10. Cordset

I CH

1. Interruttore On/Off
2. Bocchetta
3. Regolatore
4. Separatore
5. Gancio
6. Maniglia
7. Targhetta dati tecnici
8. Filtro cartuccia
9. Pistola sabbiente
10. Cavo di alimentazione

B F CH

1. Commutateur Marche/Arrêt
2. Manchon d'aspiration
3. Régulateur de pression
4. Séparateur
5. Crochet
6. Poignée
7. Étiquette avec details techniques
8. Filtre à cartouche
9. Pistolet
10. Câble d'alimentation





Warnhinweise



ACHTUNG:

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Behalten Sie dieses Dokument, damit Sie jeder Zeit auf den Inhalt zurück greifen können. Verpackungsmaterialien (Plastikbeutel, Klammern oder Krampen usw.) bitte für Säuglinge und Kleinkinder unzugänglich aufbewahren und sofort entsorgen. Bitte überprüfen Sie den Kartoninhalt auf Vollständigkeit. Der Staubsauger darf nur mit Wechselstrom, gemäß den Angaben des Typenschildes, verwendet werden. Die Steckdose muss der Leistungsaufnahme des Staubsaugers entsprechen. Keine entzündbaren Stoffe (Benzin, Lösungsmittel, Lacke etc.) aufsaugen. Explosions- und Brandgefahr. Kein Wasser aufsaugen! Stromschlaggefahr. Bei Nichtgebrauch des Staubsaugers den Netzstecker herausziehen. Bei evtl. Defekten das Gerät durch eine autorisierte Verkaufsstelle reparieren lassen. Bei unsachgemäßem Gebrauch des Staubsaugers sowie der Verwendung von nicht Originalteilen erlischt die Garantie, und der Hersteller übernimmt keine Verantwortung. Dieses elektrische Gerät darf nicht von Personen benutzt werden, die unter verringerten psychischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten leiden. Ebenfalls sollte dieses Produkt nicht von Personen ohne Anwendungserfahrung und Kenntnis benutzt werden, es sei denn die Sicherheit der Person wird bei Gebrauch des Gerätes durch Anwesenheit verantwortlicher Personen gewährleistet. Kleinkinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Achtung: lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen.

Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz (1), demontieren Sie die obere Abdeckung(2) und den Abscheider (3) wie abgebildet, füllen Sie den Tank mit Sand bis zum Rand des Trichters (4). Montieren Sie den Abscheider danach (5), überprüfen Sie den korrekten Sitz des Filters (6), setzen Sie die obere Abdeckung wieder auf und verschließen Sie diesen mit den Schnallen (7), schließen Sie den flexiblen Schlauch an den Geräteanschluss (8) und an die Sandstrahlpistole(9) an. Schließen Sie die Druckluftversorgungsleitung an den Kompressor/Druckluftnetz und an die Filterreglereinheit des Gerätes an (10), danach stellen Sie am Filterregler einen Druck von 6 bar ein. Schließen Sie die elektrische Zuleitung an das Stromnetz an (11), schalten Sie nun das Gerät am Hauptschalter ein (12), positionieren Sie die Bürste der Sandstrahlpistole auf der zu strahlenden Oberfläche und starten den Sandstrahlvorgang indem Sie den Schalter an der Sandstrahlpistole niederdrücken (13). Nach dem Sandstrahlen schalten Sie das Gerät am Hauptschalter aus (14), trennen es vom Stromnetz (15) und entfernen Überreste und Schmutz aus dem Tank.

Achtung: um beste Ergebnisse zu erzielen, benutzen Sie mindestens einen 150 Liter Druckluftkompressor.

REINIGUNG UND WARTUNG

Achtung: Bevor Sie mit jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten beginnen, trennen Sie immer das Gerät vom Stromnetz in dem Sie die Zuleitung ausstecken. Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht beschädigt ist (wenn es beschädigt ist, so lassen Sie dies von einer autorisierten Person mit entsprechenden Fachkenntnissen im nächsten Servicecenter reparieren).

- a) Leeren Sie den Tank immer, lassen Sie keine Sandreste über einen längeren Zeitraum im Tank;
- b) Reinigen Sie den Abscheider regelmäßig;
- c) Reinigen Sie die Filtereinheit öfters;
- d) Setzen Sie nur original Ersatzteile ein.

PROBLEMBEHEBUNG

Der Motor ist wartungsfrei konstruiert und braucht nicht gewartet zu werden. Die Karbonbürsten müssen abhängig von der Einsatzart und Einsatzdauer aufgrund des normalen Verschleißes, bei Bedarf, gewechselt werden. Die Karbonbürsten können ausschließlich in unseren autorisierten Servicecentern gewechselt werden.

1) **Problem:** Das Gerät funktioniert nicht. Überprüfen Sie die folgenden Punkte:

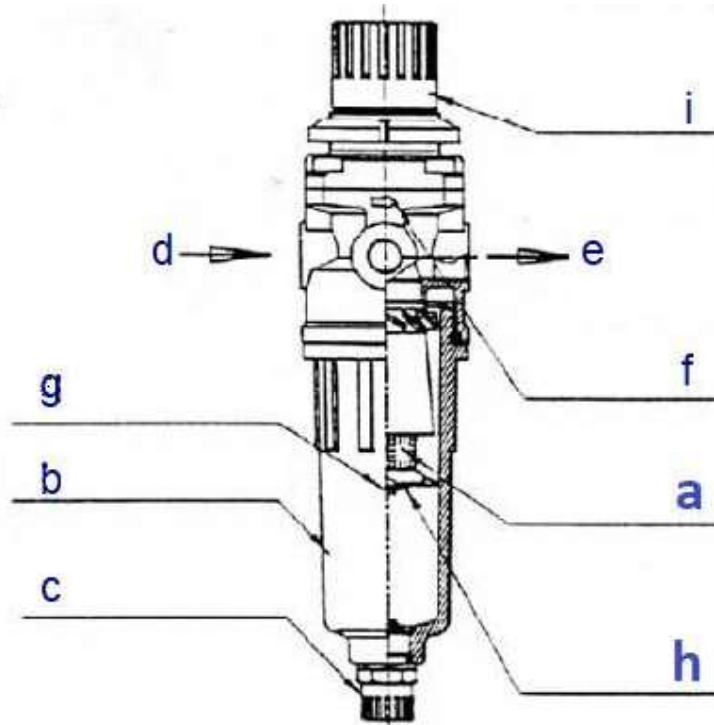
- a) Überprüfen Sie ob das Gerät am Stromnetz angeschlossen ist;
- b) Überprüfen Sie ob der Hauptschalter in der Stellung „EIN“ steht.

2) **Problem:** Das Gerät erzeugt zu wenig Unterdruck Überprüfen Sie die folgenden Punkte:

- a) Der Filter ist evtl. verstopft, reinigen oder wechseln Sie diesen nach der Anleitung in diesem Handbuch;
- b) Möglicherweise ist der Absaugschlauch verstopft; ist dies der Fall so schalten Sie die Absaugung aus und entfernen Sie die Ursache der Verstopfung;
- c) Der Tankeinlass ist eventuell verstopft; ist dies der Fall so schalten Sie die Absaugung aus und entfernen Sie die Ursache der Verstopfung..

3) **Problem:** Es kommt kein Sand aus der Düse. Überprüfen Sie die folgenden Punkte:

- a) Der Luftdruck ist zu niedrig (min. 6 bar);
- b) Die Zuleitung der Sandstrahlpistole ist verstopft; ist dies der Fall so schalten Sie die Absaugung aus und entfernen Sie die Ursache der Verstopfung.



Der Filterregler wird benutzt, um die festen und flüssigen Inhaltsstoffe der Luft zu trennen und den Ausgangsdruck auf den erforderlichen Wert zu regulieren, der den Netzdruck (d) nicht übersteigen kann.

Der Filterregler kann über den Steuerdrehknopf (i) reguliert werden, führen Sie dazu folgende Anweisungen aus:

- 1) Entriegeln Sie den Drehknopf (i), indem Sie ihn nach oben ziehen;
- 2) Drehen Sie ihn, je nach gewünschter Einstellung, entweder rechts herum oder nachlinks;
- 3) Verriegeln Sie den Drehknopf (i), indem Sie ihn nach unten drücken. Die Durchflussrichtung der Luft muss der Pfeilrichtung (f) entsprechen.

Wenn der Abscheidbehälter (b) mit Kondensat oder Verunreinigungen gefüllt ist und spätestens dann, wenn das Niveau den oberen Rand erreicht (g) es ist notwendig, den Abscheidbehälter (b) abzulassen.

Der Abscheidbehälter kann mit einem manuellen oder halbautomatischen Verfahren abgelassen werden.

Manuelles Ablassen

Zum Entleeren des Kondensats drehen Sie den Drehknopf (c) nach links und drücken Sie ihn aufwärts.

Sobald der Ablassvorgang abgeschlossen ist, ziehen Sie den Drehknopf abwärts und drehen ihn nach rechts.

Halbautomatische Ablassen.

Über den Drehknopf wird das Kondensat immer dann abgelassen, wenn kein Luftdruck ansteht. Das Kondensat kann auch abgelassen werden, wenn der Luftdruck ansteht, dazu drücken Sie den Drehknopf (c) nach oben.

Um vom manuellen zum halbautomatischen Verfahren zu wechseln, drehen Sie den Drehknopf linksherum. Um von halbautomatischen zum manuellen Verfahren zu wechseln, drehen Sie den Drehknopf rechtsherum um ihn in der unteren Lage zu fixieren.

Führen Sie die folgenden Arbeitsschritte durch, um das Filterelement (a) zu ersetzen oder zu reinigen:

- 1) Schalten Sie den Luftdruck ab (d) > (e) und lassen den Restdruck aus dem Abscheidbehälter ab (b);
- 2) Schrauben Sie den Abscheidbehälter (b) ab;
- 3) Schrauben Sie die Abscheidmembrane (H) ab, reinigen oder entfernen Sie das Filterelement (a);
- 4) Montieren Sie die Abscheidmembrane (H) und den Abscheidbehälter (b) wieder
- 5) Schalten Sie den Luftdruck wieder an (d) > (e) und setzen so den Abscheidbehälter wieder unter Druck.



Advertencias

E

ADVERTENCIAS:

Leer atentamente las advertencias, contenidas en el presente manual de instrucciones y conservarlo cuidadosamente, para posteriores consultas. El no respeto de las instrucciones contenidas en este manual puede comprometer la seguridad del aspirador. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, ganchos etc.) siendo potenciales causas de peligro, no tienen que quedar al alcance de niños o personas discapacitadas. Después de haber extraído el aspirador de su embalaje, revisar que esté en perfecto estado, y en caso de duda, no utilizarlo. También en el caso de eventuales reparaciones dirigirse exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante, que garantice el uso de recambios originales.. Antes de conectar el aspirador a la red de alimentación, verificar que los datos técnicos correspondan a los de la red de alimentación eléctrica. Este aspirador debe ser destinado sólo para el uso el cual fue construido, o sea, limpieza de superficies inertes, aspiración de sustancias sólidas que no sean ni inflamables, ni explosivas. Cualquier otra utilización se puede considerar peligrosa. Evitar que el accesorio que este en funcionamiento se acerque a órganos delicados como: ojos, oídos, boca. Este aspirador no puede ser usado por personas con reducidas capacidades psíquicas, sensoriales, mentales o por personas sin experiencia y conocimientos, a no ser que sean controladas o preparadas para usar el aspirador por personas responsables de su seguridad. Los niños no pueden jugar con el aspirador.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar el aspirador leer atentamente las instrucciones para su uso.

Asegurarse que el enchufe este desconectado a la red de alimentación (punto 1) quitar el cabezal como indicado en el (punto 2), el separador (3), vierte la arena dentro el bidón hasta el borde del cono (4). Volver a colocar el separador (5), y controlar si el filtro está instalado correctamente (6), colocar nuevamente el cabezal es su posición original y cerrar los ganchos del bidón (7), montar el tubo flexible en la boca de aspiración (8) y en la pistola que enarena (9). Conectar el tubo del compresor al filtro regulador de presión (10) y regular la presión a 6 Bar. Conectar el enchufe (11), presionar el interruptor On/Off (12) y comenzar la arenado presionando sobre la distensión de la pistola manteniendo el pincel adherente a la superficie que debe enarenarse (13). Al final del trabajo, apagar el interruptor (punto 14), desconectar el enchufe (punto 1) y proceder con la limpieza del bidón, como indicado.

Atención: por tener un buen rendimiento utilizar un compresor: min. 150 litros

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DEL APARATO

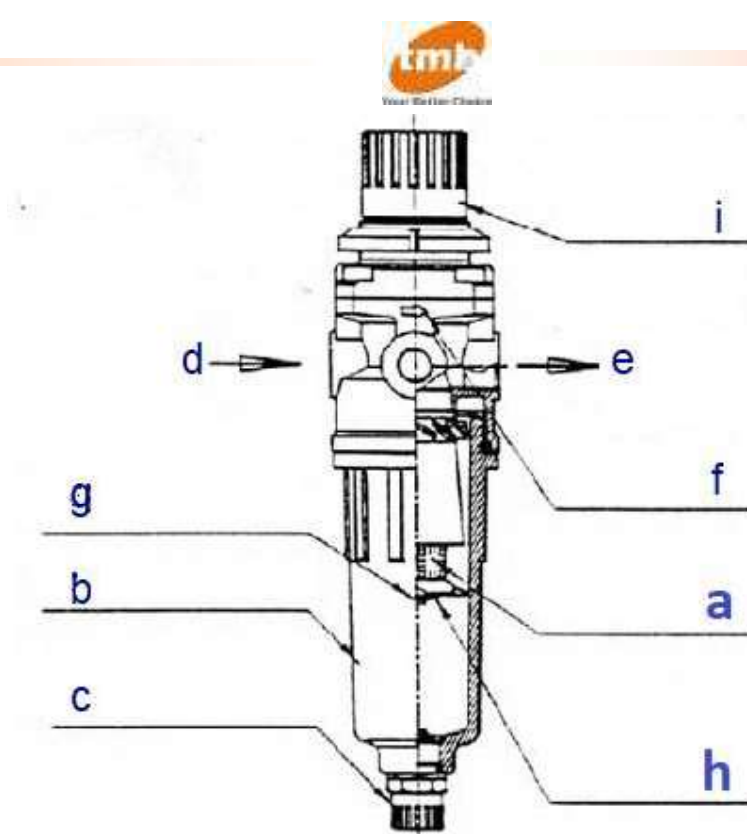
ATENCIÓN: desconectar siempre el enchufe a la red de alimentación antes de iniciar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato. Asegurarse que el cable de alimentación no tenga cortes o este dañado en ese caso dirigirse al mas cercano centro de asistencia autorizado para la sustitución.

- a) limpiar el bidón no dejar al interno del mismo la arena por largos periodos;
- b) limpiar el separador;
- c) limpiar frecuentemente el filtro de cartucho;
- d) utilizar siempre recambios y accesorios originales..

POSIBLES CAUSAS DE MAL FUNCIONAMIENTO

El motor de aspiración fue proyectado y construido para funcionar sin particular asistencia, los carbones de cualquier manera pueden ser sustituidos solo por nuestros centros de asistencia autorizados despues del normal consumo debido al uso.

- 1) **SINTOMA:** el aparato no funciona: Puntos da controlar;
 - a) controlar si el enchufe fue conectado a la red de alimentacion;
 - b) controlar si el interruptor fue encendido..
- 2) **SINTOMA:** el aparato no tiene suficiente aspiración: Puntos para controlar:
 - a) limpiar o sustituir los filtros siguiendo las instrucciones del manual;
 - b) el tubo de aspiración esta obstruido: apagar el aparato y eliminar las partes que lo blocan;
 - c) la boca de aspiración esta obstruida: apagar el aparato y eliminar las partes que lo blocan..
- 3) **SINTOMA:** la arena no sale de la boquilla. Puntos da controlar;
 - a) no es bastante presión (min:6 Bar)
 - b) se bloquea el tubo de cobre para la alimentación de la pistola; apagar la máquina y comprobar que la arena no tenga partes de dimensiones excesivas que puedan tapar el tubo de alimentación de l'arena.



El regulador del filtro se utiliza para quitar impurezas sólidas y líquidas del aire y para regular la presión de la salida al valor requerido que no puede exceder obviamente la presión de la red (d).

Por el reglamento del regulador del filtro es necesario actuar sobre la manija (I) con las siguientes operaciones:

- 1) descolgar la manija (I) extrayéndola hacia arriba;
- 2) volver la manija en sentido horario o contrario.
- 3) loquear la rotación empujando la manija (I) hacia abajo. L' aire debe seguir la dirección indicada para la flecha (f).

Cuando el tanque (b) se llena con condensado o impurezas y nivel alcanzado la parte (G) es necesario vaciar el tanque mismo (b). El tanque puede vaciarse con un procedimiento manual o semiautomático.

Vaciamiento manual

Por descargar el condensado con el procedimiento manual actuar sobre la contera (C) el volviendo en sentido contra-horario y empujándola hacia arriba. Terminada la descarga extraer la contera hacia abajo y volverla en sentido horario.

Vaciamiento semiautomático.

El condensado se descarga automáticamente cada vez que falta la presión. Es posible descargar el condensado mismo en presencia de presión presionando hacia l' alto la contera (C).

Para pasar de la posición manual a la posición semiautomática volver la contera en sentido contra-horario. Para pasar de la posición semiautomática a la posición manual volver la contera en sentido horario extrayendo hacia abajo.

Por la sustitución o la limpieza de l' elemento filtrante (a) efectuar las siguientes operaciones:

- 1) corte el flujo de aire (d)> (e) y quita la presión en el tanque (b);
- 2) desatornillar el tanque (b);
- 3) desatornillar la pantalla inmóvil de la zona (h) limpiar o quiter el elemento filtrante (a);
- 4) atornillar el tanque (b);
- 5) sople l' aire a l' interior (d)> (e) poniendo el tanque en presión.



Warnings



GB

WARNING:

Read carefully the instructions in this booklet and keep it handy for further reference. Failure to observe these warnings can affect the safety of the vacuum. The packaging components (plastic bags, staples, etc.) can be dangerous and must therefore be kept out of the reach of children and handicapped persons, etc. After opening the package, check to make sure that the vacuum is intact and complete. In case of any irregularity or missing pieces, as in the case of all future and eventual repairs, contact an authorized service centre which can guarantee the use of original parts. Before connecting the vacuum to electricity, make sure that the electrical specifications on the technical data label of the unit correspond to those of your electrical outlet. This unit must be used only for the specific purposes for which it has been manufactured, namely: cleaning of inert surfaces, vacuuming of solids which are non-flammable and non-explosive. Any other use must be considered improper and dangerous. Avoid bringing the attachments in close distance of delicate organs such as ears, eyes, mouth, etc. This electrical appliance does not have to be used by persons with reduced psychic, sensory or mental abilities, or by persons without experience and without acquaintance, unless they are controlled or instructed to the use of the appliance by responsible persons of their safety. Children must be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance. The vacuum must not remain connected to electricity when not in use. Before carrying out any cleaning or maintenance work on the vacuum, make sure that the vacuum is not connected to electricity. Do not immerse the vacuum in water. Do not use any solvents. The manufacturer cannot be held responsible for any damage to persons, animals or objects, from the improper or unreasonable use of this vacuum, or from failure to observe the warnings in this booklet or from the failure to carry out the instructions therein.

INSTRUCTION MANUAL

Attention: before using the machine, read carefully this manual.

Disconnect the cordset from the electrical socket (1), remove the head as shown (2) the separator (3), pour the sand inside the tank till the edge of the cone (4). Put again the separator (5), check if the filter is correctly installed (6), put the head again on the tank, close the latches (7), insert flex hose inside the hose in-let (8) and inside the sanding gun (9). Connect tube between air compressor and filter regulator (10) and adjust the pressure to 6 Bar. Connect the cordset to the electrical socket (11), turn on the machine pressing the On/off switch (12) e start sand-blasting operation pressing on the trigger of the sanding gun, positioning the brush in contact with the surface to clean (13). When the operation is over, turn off the On/Off switch (14), disconnect the cordset from the electrical socket (1), e start to remove the dirties from the tank.

Attention: in order to obtain the best result use, at least, a 150 liters air compressor.

CLEANING AND MAINTENANCE

Attention: Before performing any cleaning and maintenance on the vacuum cleaner, always disconnect the plug from the source of electricity. Make sure that the cable is not cut or damaged (if it is, apply to the nearest authorized service centre for replacement).

- a) empty the tank often, don't leave sand residue inside the tank for long periods;
- b) clean the separator;
- c) clean often cartridge filter;
- d) use always genuine spare parts.

TROUBLE-SHOOTING

The motor is built for maintenance free operation and does not need any particular service. The carbon brushes may need to be replaced due to normal wear and tear caused by using the vacuum cleaner over time, and they can be replaced only by our authorized service centres.

1) **Problem:** the machine does not work. CHECK the following points:

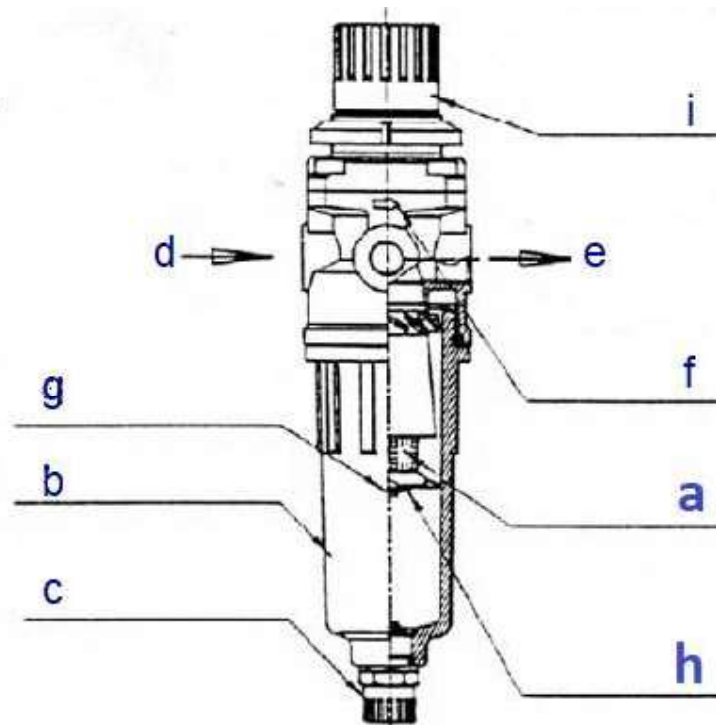
- a) check if the plug is connected to the source of electricity;
- b) check if the switch is in the on position.

2) **Problem:** the machine does not have enough suction. CHECK the following points:

- a) the filter may be dirty. clean or replace it, following the instructions given in this booklet;
- b) the suction hose may be obstructed. If it is, turn off the vacuum cleaner, and then remove the cause of obstruction;
- c) the tank entry may be obstructed. If it is, turn off the vacuum cleaner, and then remove the cause of obstruction.

3) **Problem:** sand doesn't flow out of the nozzle. CHECK the following points:

- a) there isn't enough pressure (min:6 Bar);
- b) the copper tube feeding the sanding gun is obstructed; turn off the vacuum cleaner, and then remove the cause of obstruction.



Filter regulator is used to remove both solid and liquid impurities from the air and to regulate the output pressure to the required value which obviously cannot exceed the network pressure (d).

Filter regulator can be regulated carrying out the following operations on the control knob (i):

- 1) disconnect the knob (i) pulling it;
- 2) turn it either clockwise or anti-clockwise;
- 3) block the knob (i) pushing it. Air flow must follow the direction indicated by the arrow (f).

When the bowl (b) is filled with condensate or impurities and level reaches the top (g) it's necessary to drain the bowl itself (b). The bowl can be drained with a manual or semi-automatic procedure.

Manual draining.

To drain the condensate turn anti-clockwise the knob (c) pushing it upwards. Once the draining operation is over, pull the knob downwards turning it clockwise.

Semi-automatic draining.

The knob drains the condensate whenever pressure is missing. The condensate can be drained even when there is pressure, by pushing the knob upwards (c).

To change from manual to semi-automatic position, turn the knob in the anti-clockwise sense. To change from semi-automatic to manual position, turn the knob in the clockwise sense, keeping it downwards..

Perform the following operations to replace or clean the filtering element (a):

- 1) stop the air flow (d) > (e) and remove pressure in the bowl (b);
- 2) unscrew the bowl (b);
- 3) unscrew the still zone screen (h) clean or remove the filtering element (a);
- 4) screw the bowl (b);
- 5) blow the air flow inside (d) > (e) putting the bowl under pressure..



Avvertenze

I CH

AVVERTENZE:

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarlo con cura per ulteriori consultazioni. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, graffe etc.) essendo potenziali fonti di pericolo non devono rimanere alla portata di bambini, di incapaci etc. Dopo aver estratto l'apparecchio dall'imballaggio controllarne l'integrità e in caso di dubbio non utilizzarlo, come pure per eventuali riparazioni rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, che garantisca l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. Prima di collegare l'apparecchio alla presa della corrente verificare che i dati elettrici riportati sulla targhetta corrispondano a quelli della rete di alimentazione. Questo apparecchio deve essere destinato per il solo uso per il quale è stato costruito ossia: pulizia di superfici inerti, aspirazione di sostanze solide non infiammabili e non esplosive. Ogni altra utilizzazione è da considerarsi impropria e pericolosa. Evitare che l'accessorio in funzione pervenga a distanza ravvicinata da organi delicati quali orecchie, bocca, occhi etc. Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure da persone senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da persone responsabili della loro sicurezza. I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. L'apparecchio quando non è in funzione non deve rimanere con la spina inutilmente collegata alla rete. Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione all'apparecchio: disinserire la spina dalla rete, non immergere l'apparecchio nell'acqua, non usare solventi. Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni a persone, animali o cose, derivanti da usi impropri ed irragionevoli, comunque non conformi alle indicazioni sopra menzionate. Per la rottamazione seguire le norme vigenti nel paese.

ISTRUZIONI D' USO SABBIAATRICE ASPIRANTE A RICICLO

Attenzione: prima di utilizzare l'aspiratore leggere attentamente il presente libretto d'uso.

Assicurarsi che la spina sia disinserita dalla presa della corrente (punto 1), togliere la testata come illustrato da (punto 2) il separatore (punto 3), versare all'interno del fusto la sabbia fino al bordo del cono (punto 4). Riposizionare il separatore (punto 5), controllare che sia montato lo speciale filtro come da (punto 6), riportare la testata nella posizione originaria, richiudere i ganci sul fusto (punto 7), inserire il tubo flessibile nell'apposita bocchetta (punto 8) e sulla pistola sabbiaante (punto 9). Collegare il tubo del compressore al filtro regolatore di pressione (punto 10) e regolare la pressione a 6 Bar (vedi tabella A). Inserire la spina nella presa elettrica (punto 11), accendere l'interruttore mediante l'apposito pulsante (punto 12) e procedere nell'operazione di sabbatura premendo sul grilletto della pistola sabbiaante mantenendo il pennello aderente alla superficie da sabbare (punto 13). Al termine del lavoro spegnere l'interruttore (punto 14), disinserire la spina dalla presa elettrica (punto 1) e procedere alla pulizia del fusto come indicato.

Attenzione: Per avere un buon rendimento utilizzare un compressore : min. 150 litri

PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO

Attenzione: Togliere sempre la spina di alimentazione dalla presa elettrica prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia e manutenzione dell'apparecchio. Assicurarsi che il cavo di alimentazione non abbia tagli o sia danneggiato (in tal caso rivolgersi al più vicino centro di assistenza autorizzato per la sostituzione).

- a) pulire il fusto, non lasciare all'interno del fusto sabbia per lunghi periodi;
- b) svuotare il separatore dalle impurità;
- c) pulire frequentemente il filtro;
- d) utilizzare sempre pezzi di ricambio ed accessori originali.

POSSIBILI CAUSE DI CATTIVO FUNZIONAMENTO

Il motore di aspirazione è stato progettato e costruito per funzionare senza particolare assistenza, i carboncini possono in ogni caso essere sostituiti solo dai Ns. centri di assistenza autorizzati dopo il normale consumo dovuto all'usura.

1) **Sintomo:** l'apparecchio non funziona. Punti da controllare:

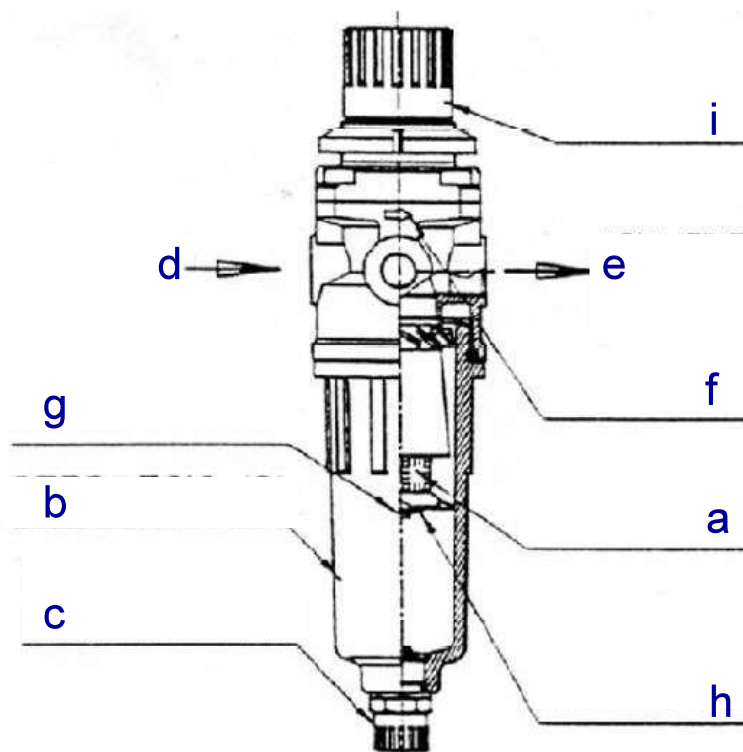
- a) controllare se la spina è stata inserita nella presa elettrica;
- b) controllare se l'interruttore è acceso.

2) **Sintomo:** l'apparecchio non ha sufficiente aspirazione. Punti da controllare:

- a) pulire o sostituire i filtri seguendo le istruzioni dei manuali;
- b) Il tubo d'aspirazione è ostruito; spegnere l'apparecchio tramite l'apposito interruttore ed eliminare le parti che ostruiscono il tubo;
- c) la bocchetta d'aspirazione è ostruita; spegnere l'apparecchio tramite l'apposito interruttore ed eliminare le parti che ostruiscono la bocchetta.

3) **Sintomo:** non esce sabbia dall'ugello. Punti da controllare:

- a) non c'è sufficiente pressione (min: 6 Bar);
- b) Il pescante è otturato; spegnere l'apparecchio e verificare che nella sabbia non ci siano residui di dimensioni eccessive che possano otturare il pescante.



Il regolatore serve per separare l'aria dalle impurità in essa presenti sia solide che liquide e regolarne la pressione in uscita al valore voluto naturalmente non superiore alla pressione della rete (d).

Per la regolazione bisogna agire sul pomello (i) con le seguenti operazioni:

- 1) sganciare il pomello (i) tirandolo verso l'alto;
- 2) ruotarlo in senso orario o antiorario;
- 3) bloccare la rotazione spingendo il pomello (i) verso il basso. L'aria deve seguire la direzione indicata dalla freccia (f).

Nel momento in cui il serbatoio risulta pieno di condensa e/o impurità ed il livello raggiunge il livello massimo (g) bisogna effettuare lo scarico del serbatoio stesso (b).

Il serbatoio si può scaricare con una procedura manuale o con una procedura semi-automatica.

Procedura manuale.

Per scaricare la condensa con la procedura manuale agire sulla ghiera (c) ruotandola in senso antiorario e spingendola verso l'alto. Terminato lo scarico tirare la ghiera verso il basso e ruotarla in senso orario.

Procedura semi-automatica.

La condensa viene scaricata automaticamente ogni qual volta manca la pressione. E' possibile scaricare la condensa anche in presenza di pressione premendo verso l'alto la ghiera (c).

Per passare dalla posizione manuale a quella semi-automatica ruotare la ghiera in senso antiorario. Per passare dalla posizione semi-automatica a quella manuale ruotare la ghiera in senso orario tenendola tirata verso il basso.

Per la sostituzione o per la pulizia dell'elemento filtrante (a) eseguire le seguenti operazioni:

- 1) interrompere il flusso d'aria (d) > (e) e depressurizzare il serbatoio (b);
- 2) svitare il serbatoio (b);
- 3) svitare lo schermo zona quiete (h) pulire o sostituire l'elemento filtrante (a);
- 4) avvitare il serbatoio (b);
- 5) immettere il flusso d'aria (d) > (e) pressurizzando il serbatoio.



Recommandations importantes



AVERTISSEMENTS:

Lire attentivement les conseils contenus dans cette notice et la conserver avec soin. Les éléments d'emballage (sac plastique, agrafes, etc) étant sources de dangers, ils ne doivent pas rester à la portée des enfants ou de personnes handicapées. Après avoir sorti l'appareil de son emballage, contrôler l'ensemble et vérifier que le voltage de votre installation est identique à celui marqué sur l'appareil. En cas de panne, s'adresser uniquement à un S.A.V. dûment agréé utilisant des pièces de rechange d'origine. Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été conçu: nettoyage de surfaces inertes, aspiration de substances solides qui ne sont pas inflammables ou explosives. Toute autre utilisation est à considérer comme inadaptée et dangereuse. Cet appareil électrique ne doit pas être employé par des personnes avec des capacités psychiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes sans expérience et sans connaissance du matériel, à moins qu'ils soient contrôlés ou instruits à l'utilisation de l'appareil par des personnes responsables de leur sûreté. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Avant toutes opérations de manutention et d'entretien, débrancher l'appareil. Ne pas l'immerger dans l'eau. Ne pas laisser l'appareil sous tension en cas de non utilisation. Ne pas utiliser de solvants. Le non respect de ce qui précède pourrait compromettre la sécurité de l'appareil et la vôtre. Le constructeur ne pourra pas être tenu pour responsable des éventuels dommages aux personnes, animaux ou objets découlant d'une utilisation inappropriée ou d'une utilisation non conforme aux présents conseils. Pour l'écoulement suivre les lois en vigueur dans l'état .

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Attention: avant d'utiliser l'aspirateur, lire attentivement ce manuel.

S'assurer que la fiche soit débranchée de la prise de courant (point 1), enlever la tête comme illustré (point 2) le séparateur (point 3), verser à l'intérieur de la cuve le sable jusqu'au bord du cône (point 4). Remettre le séparateur (point 5), contrôler que soit monté le spécial filtre (point 6), mettre la tête dans la position originelle, fermer les crochets placés sur la cuve (point 7), insérer le tuyau flexible dans l'entrée de la cuve (point 8) et sur le pistolet (point 9). Relier le tube du compresseur à le filtre régulateur de pression (point 10) et régler la pression à 6 Bar. Insérer la fiche dans la prise électrique (point 11), presser le commutateur Marche/Arrêt (point 12) et commencer le sablage en pressant sur la détente du pistolet en maintenant le pinceau adhérent à la surface à sabler (point 13). A la fin du travail, arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur (point 14), débrancher la fiche de la prise de courant (point 1) et procéder au nettoyage de la cuve comme illustré.

Attention: pour avoir un bon rendement utiliser un compresseur : min. 150 litres

NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE LA MACHINE

Attention: débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de faire un nettoyage ou un entretien de l'appareil. Vérifier si le câble d'alimentation est coupé ou endommagé (dans ce cas s'adresser au service après-vente autorisé le plus proche pour le remplacement).

- a) nettoyer la cuve, ne pas laisser longtemps de la sable à l'intérieur de la cuve;
- b) vider le séparateur de les impuretés;
- c) nettoyer fréquemment le filtre a cartouche;
- d) utiliser toujours des pièces détachées et des accessoires originaux.

POSSIBLES CAUSES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Le moteur est projeté et construit de telle façon qu'il exige peu d'entretien; les charbons peuvent être remplacés seulement par nos services après-vente autorisés après l'usure normale dûe à, l'utilisation.

1) **SYMPTÔME:** l'appareil ne fonctionne pas. Points à contrôler:

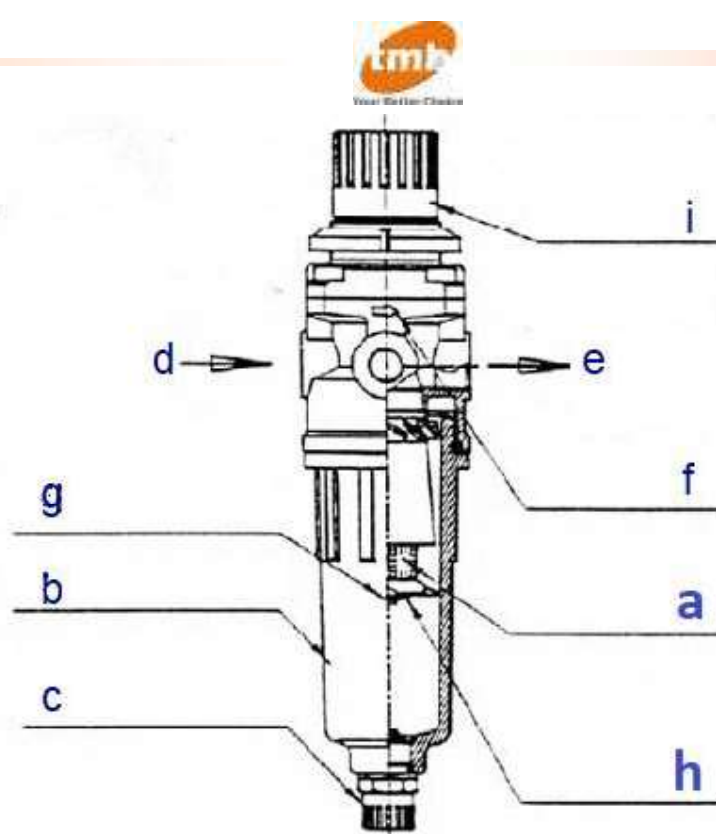
- a) contrôler si la fiche est branchée dans la prise de courant;
- b) contrôler si l'appareil a été mis en marche.

2) **SYMPTÔME:** l'appareil n'a pas une aspiration suffisante. Points à contrôler:

- a) nettoyer ou remplacer les filtres suivant les instructions du manuel;
- b) le tuyau d'aspiration est engorgé; arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur et éliminer les parties qui engorgent le tuyau;
- c) l'entrée de la cuve est engorgée; arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur et éliminer les parties qui engorgent l'entrée de la cuve.

3) **SYMPTÔME:** il ne sort pas sable de la buse. Points à contrôler:

- a) il n'y a pas suffisante pression (min : 6 Bars);
- b) Le tube de péchage est bouché ; éteindre la machine et vérifier que dans le sable il n'y ait pas des parties de dimensions excessives qu'ils puissent boucher le tube.



Le régulateur de filtre est employé pour enlever des impuretés pleins et liquides de l'air et pour régler la pression de rendement à la valeur exigée qui évidemment ne peut pas dépasser la pression de réseau (d).

Pour la régulation il faut agir sur la pommelte (i) avec les suivantes opérations:

- 1) décrocher la pommelte (i) en le tirant vers le haut;
- 2) le tourner en sens horaire ou contraire;
- 3) bloquer la rotation en poussant la pommelte (i) vers le bas. L'air doit suivre la direction indiquée par la flèche (f).

Quand la cuvette (b) est remplie de condensat ou impuretés et niveau atteint le dessus (G) il est nécessaire de vidanger la cuvette elle-même (b).

La cuvette peut être vidangée avec un procédé manuel ou semi-automatique.

Procédure manuel.

Pour décharger le condensat avec la procédure manuelle agir sur l'embout (c) en le tournant en sens contraire aux aiguilles d'une montre et en le poussant vers le haut.

Terminé le déchargement tirer l'embout vers le bas et le tourner en sens horaire.

Procédure semi-automatique.

Le condensat est déchargée automatiquement chaque fois que manque la pression. Il est possible décharger le condensat même en présence de pression en pressant vers l'halte l'embout (c).

Pour passer de la position manuelle à quelle semi-automatique tourner l'embout en sens contraire aux aiguilles d'une montre. Pour passer de la position semi-automatique à quelle manuelle tourner l'embout en sens horaire en tirant vers le bas.

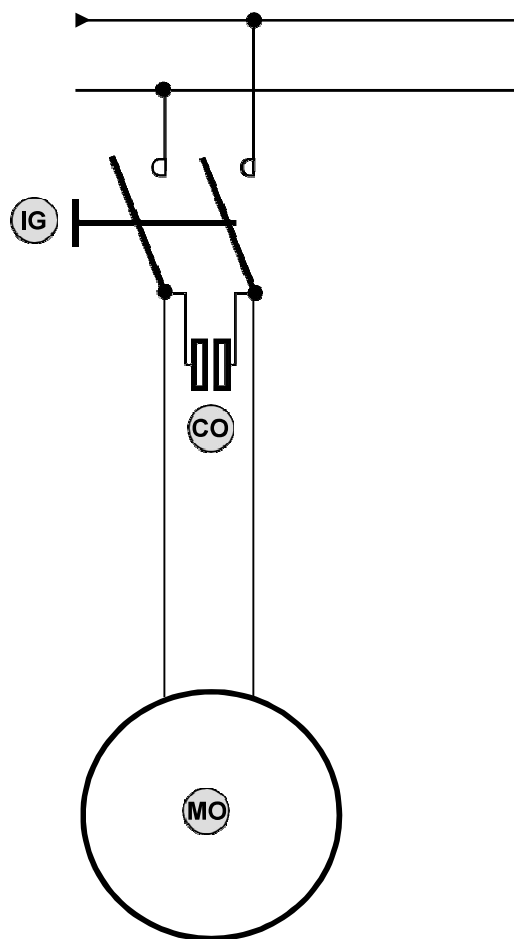
Pour la substitution ou pour le nettoyage de l'élément filtrant (a) exécuter les suivantes opérations :

- 1) arrêter la circulation d'air (d)>(e) et enlever la pression dans la cuvette (b);
- 2) dévisser la cuvette (b)
- 3) dévisser l'écran immobile de zone (h) propre ou enlever l'élément filtrant (a));
- 4) visser la cuvette (b)
- 5) soufflez l'air à l'intérieur (d)>(e) en mettant la cuvette sous pression.

Technische Daten, Données techniques, Dati tecnici, Technical specifications, Technische gegevens, Datos técnicos

	M.U.	Sabinox
Spannung Tension électrique Voltaggio Voltage Spanning Voltaje	V. Hz	230-240 50 / 60
Motorenleistung Puissance Nom./Max. Potenza Nom./Max. Power Nom./Max. Vermogen Nom./max. Potencia Nom./Max.	W	1100/1350
Luftfördermenge Débit d'air Portata d'aria Air Flow Luchtstroom Potencia aspiración	l/sec m³/min	54 3,24
Wassersäule Depression Depressione Water lift Waterkolom Depresión	mm/H ₂ O mBar kPa	2200 220 22
Filtertüte Capacité utile Capacità utile Effective capacity Effectieve capaciteit Capacidad efectiva	l	27
Abmaße Dimensions Dimensioni Dimensions Afmetingen Dimensiones	cm	36 x 36 x 76
Gewicht Poids Peso Weight Gewicht Peso	kg	16
Kabellänge Longueur du câble Lunghezza cavo Cable length Kabellengte Longitud cable	m	7
Geräuschpegel Niveau de bruit Livello di rumore Noise level Geluidsniveau Nivel de ruidos	dB	70

Schaltplan, Esquema eléctrico, Wiring diagram, Schema elettrico, Diagramme électrique



Legenda:

- IG** :Zweipoliger schalter - Interruttore bipolare - Two-pole switch - Interruttore bipolare - Interrupteur bipolaire
CO : Kondensator - Condensador - Capacitor - Condensatore - Condensateur
MO : Motor - Motor - Motor - Motore - Moteur

Umweltschutz, Protección del medio ambiente, Environmental protection, Protezione dell'ambiente, Protection de l'environnement

D A CH



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.



E



Los materiales de embalaje son reciclables. Po favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.



GB IRL



The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling..

Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Please dispose your old appliances using appropriate collection systems.



I CH



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.

Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno perciò consegnati ai relativi centri di raccolta. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.



B F CH



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Pour cette raison, utilisez des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés..



**DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ
CONFORMITEITSVERKLARING
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARACION DE CONFORMIDAD**



We / Wir / Nous / Wij /

La Sottoscritta / Nosotros

TMB srl
Via Cà Nova Zampieri, 5
37057 San Giovanni Lupatoto VR Italy

**DECLARE UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCT
ERKLÄREN IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT
DÉCLARONS SOUS NOTRE SEULE RESPONSABILITÉ QUE LE PRODUIT
VERKLAREN IN UITSLUITENDE VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT
DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO
DECLARA BAJO LA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO**

Model / Model / Modèle / Model /Modello / Modelo SABINOX

Made in / Baujahr / An de construction / Jaar van construction / Anno di costruzione / Año de construcción 2019

Are in conformity with the undermentioned product's specifications :
Mit den nachfolgend aufgeführten produkt - spezifikationen konform sind :
Esten conformité avec les spécifications ci-dessous mentionnées :
Op welke de verklaring van toepassing is overeenstemt :
E' conforme alle seguenti specifiche del prodotto :
Es conforme a las siguientes especificaciones del producto :

2006/42/CE	CE Direttiva Macchine CE Machinery Directive
2014/35/CE	CE Direttiva Bassa Tensione CE Low Voltage Directive
2014/30/CE	CE Direttiva Compatibilità Elettromagnetica CE EMC Directive
2011/65/UE	RoHS

The manufacturer declares that the technical file of the equipment is kept at:
Der Hersteller erklärt, dass die technischen Unterlagen der Geräte bei gehalten;
Le fabricant déclare que le dossier technique de l'équipement est maintenu à:
De fabrikant verklaart dat het technisch dossier van de apparatuur wordt gehouden op:
Il fabbricante dichiara che il fascicolo tecnico dell'apparecchiatura è custodito a:
El fabricante indica que el archivo técnico del equipo se mantiene en:

TMB srl
Via Cà Nova Zampieri, 5
37057 San Giovanni Lupatoto VR
Italy

Responsible, Verantwortliche, Responsable, Verantwoordelijk, Responsabile, Responsable

This statement will expire automatically for:
Diese Erklärung endet automatisch nach:
Cette déclaration expirera automatiquement pour:
Deze verklaring wordt automatisch vervallen voor:
La presente dichiarazione decadrà automaticamente in caso di:
Esta declaración caducará automáticamente para:

- 1 Changes to the equipment, Änderungen an den Geräten, Modifications à l'équipement, Wijzigingen in de apparatuur, Modifiche all'apparecchiatura, Cambios en el equipo
Non-compliance with instructions contained in the user and maintenance manual, Nichteinhaltung Anweisungen in der Bedienungs- und Wartungsanleitung enthalten, Le non-respect des instructions contenues dans le manuel d'utilisation et d'entretien, Niet-naleving van de instructies in de gebruikersdocumentatie en onderhoudshandleiding, Mancato rispetto delle indicazioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione, El incumplimiento de las instrucciones contenidas en el manual de uso y mantenimiento
- 2

Name/Name/Nom/Naam/Nome/Nombre

Position/Position/Position/Functie/Posizione/Posición

Signature/Unterschrift/Signature/Handtekening/Firma/Firma

Date/Datum/Date/Datum/Data/Fecha

Giancarlo Ruffo

Presidente - President

03-2019



Dealer's signature and stamp
Stempel und Unterschrift des Verkäufer
Cachet et signature du Distributeur
Timbro e firma del rivenditore
Sello y firma del Revendedor

